



dergaud apresenta

VMA AVENTURA DE **Asterix** O GAVLÊS

A GRANDE TRAVESSIA

Texto de GOSCINNY

Desenhos de UDERZO

22



EDITORIA RECORD

UDERZO



ESTES ROMANOS
SÃO UNS NEURÓTICOS!

UMA AVENTURA DE ASTERIX

A GRANDE TRAVESSIA

TEXTO DE R. GOSCINNY
DESENHOS DE A. UDERZO

TRADUÇÃO DE CLAUDIO VARGA
SCANS BY EUDES HONORATO



EDITORIA RECORD

EDITORES DE ASTERIX NO MUNDO INTEIRO

ÁFRICA DO SUL

Hodder Dargaud, PO Box 32213, Braamfontein Centre, Braamfontein
2017, Johannesburg, África do Sul

AMÉRICA ESPANHOLA

Grijalbo-Dargaud S.A., Diu y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

AUSTRÁLIA

Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066,
Austrália

ÁUSTRIA

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

BÉLGICA

Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica

BRASIL

Distribuidora Record, Rua Argentina 171, 20921 Rio de Janeiro, Brasil

DINAMARCA

Serieførlaget A/S (Groupement Gutenberg), Vognmagergade 11,
1148 Copenhagen K, Dinamarca

ESPAÑA

Grijalbo-Dargaud S.A., Diu y Mata 98-102, Barcelona 29, Espanha

ESPERANTO

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA e CANADÁ

Dargaud Publishing International Ltd., 2 Lafayette Court, Greenwich, -
Conn. 06830, U.S.A.

FINLÂNDIA

Sanoma Oskaryhtio, Ludviginkatu 2-10, 00130 Helsinki 13, Finlândia

HOLANDA

Dargaud Bénélux, 3 rue Kindermans, 1050 Bruxelas, Bélgica
Distribuição: Van Ditzmar b. v., Oostelijke Handelskade 11,
1019 BL Amsterdam, Holanda

HONG KONG

Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House,
7th Floor, 734 King's Road, Hong Kong,

HUNGRIA

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Iugoslávia

IMPÉRIO ROMANO (Lätim)

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

ÍNDIA (Hindú)

Gowersons Publishers Private Ltd., Gulab House, Mayapuri, Nova Délhi
110 064, Índia

INDONÉSIA

Penerbit Sinar Harapan, Jl. Dewi Sartika 138 D, POB 015 JNG, Jacarta,
Indonésia

ISRAEL

Dahia Pelled Publishers, 5 Hamekoubalim St., Herzeliyah 46447, Israel

ITÁLIA

Bonelli-Dargaud, Via M. Buonarroti 38, 20145 Milão, Itália

IUGOSLÁVIA

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Iugoslávia

NORUEGA

A/S Hjemmet (Groupement Gutenberg), Kristian den 4des gt. 13,
Oslo 1, Noruega

NOVA ZELÂNDIA

Hodder Dargaud, POB 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

PAÍS DE GALES

Gwas y Dref Wen, 28 Church Road, Whitchurch, Cardiff, País de Gales

PORTUGAL

Meribérica, Avenida Álvares Cabral 84-19 Oto., 1296, Lisboa, Portugal

REINO UNIDO

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent, TN13
2YJ, Inglaterra

REPÚBLICA FEDERAL ALEMÁ

Delta Verlag, Postfach 1215, 7 Stuttgart 1, R.F.A.

SUÉCIA

Hemmetts Journal Forlag (Groupement Gutenberg), Fack 200 22
Malmö, Suécia

SUIÇA

Interpress Dargaud S.A., En Budron 8, 1052 La Mont/Lausanne,
Suíça

TURQUIA

Kervan Kitabilik, Basın Sanayii ve Ticaret AS, Teracumen Tesisleri,
Topkapı-Istanbul, Turquia

Título original francês
LA GRAND TRAVESSÉE

Copyright © Dargaud Editeur S.A. — Paris, 1975
D'après Goscinnny et Uderzo

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil
adquiridos pela
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.
Rua Argentina 171 — 20921 Rio de Janeiro, RJ — Tel.: 580-3668
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Impresso no Brasil

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL
Caixa Postal 23.052 — Rio de Janeiro, RJ — 20922



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...



ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS:

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, prova com suas ações que tamanho não é documento: em compensação é quem mais toma a poção mágica do Druida Panoramix.



Panoramix, o Druida, o Venerável, o Bruxo dos Bruxos, colhe o zimbros e prepara poções fantásticas. Dentre estas, os gauleses adoram tomar aquela que os torna invencíveis.



Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. Para a infelicidade geral da aldeia, ele se acha genial e vive cantando hinos e odes. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro.



Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Sua profissão é carregar menires. Mas não troca nada desse mundo por uma boa caçada de javalis, ou uma aventura bem divertida com Asterix.



Abracurcix, o chefe da tribo. Majestoso, colérico, corajoso, respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça.



DORME, AMGÖSEN!
VAI DORMIR, MEU
FILHINHO!

QUE IDÉIA,
TRÁZER ESSE CÂ-
CHORRO! QUE IDÉIA,
FAZER ESTA VIAGEM!
VOCÊ É UM VISIONÁ-
RIO, KERÖSEN!

VOCÊS VÃO VER!
VOCÊS VÃO VER QUE
EU TENHO RAZÃO!

**AGORA,
SILÊNCIO!**

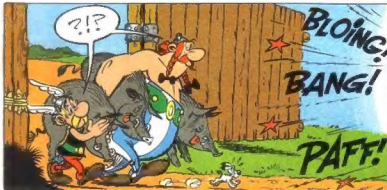
EI... KERÖSEN...
ESSA COISA ORÂN-
CÁ, É ESTIBÓRDØ,
NÃO SERÁ UM
ICEBERG?

**VIREM O
LEME UM POUCO
À BOMBORDO!**

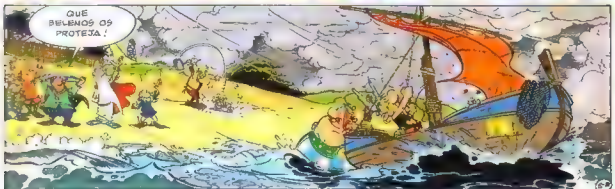
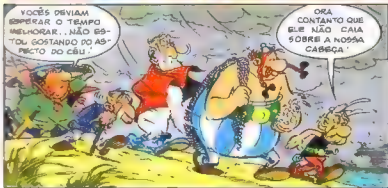
CERTO!

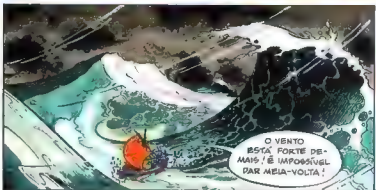
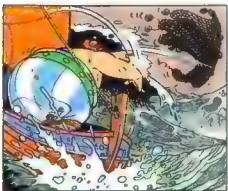
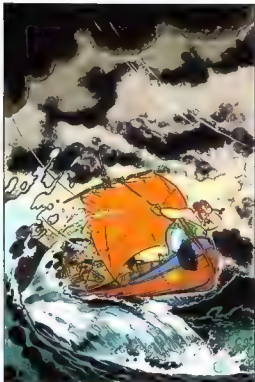
MAS VAMOS ABAN-
DONAR ESSES MARES
GLACIAIS, COBER-
TOS POR UM MANTO
IMPENETRÁVEL DE
NEVOEIRO...

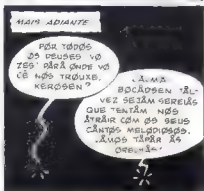
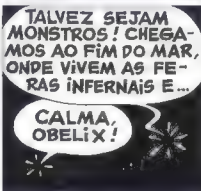
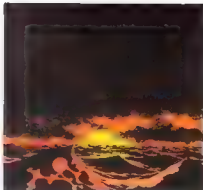


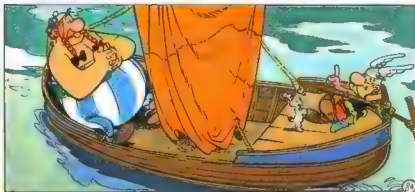
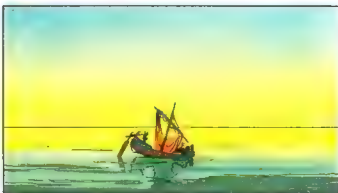


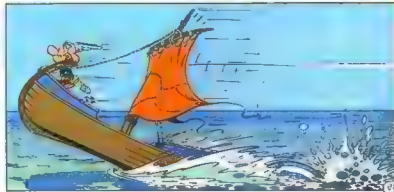
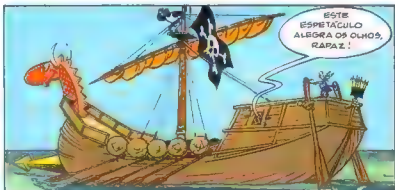
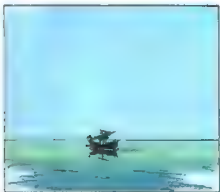


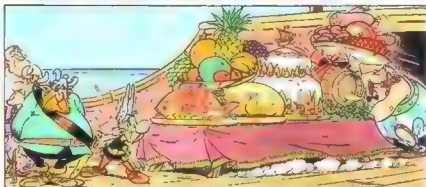
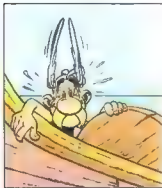
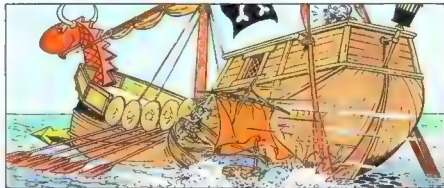


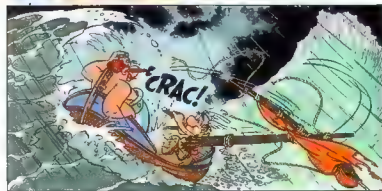


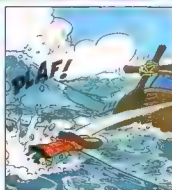


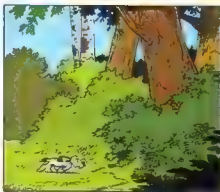
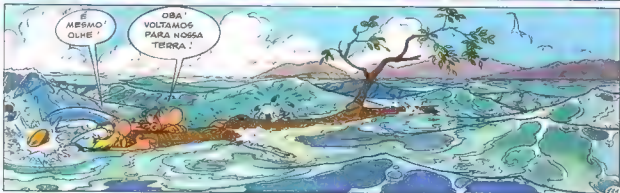
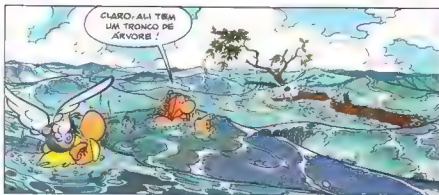


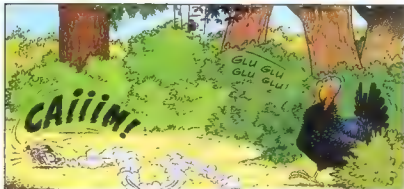




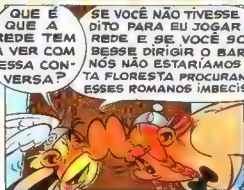


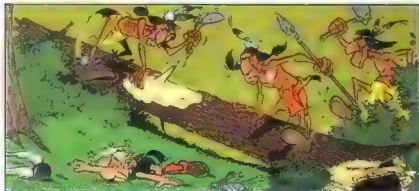


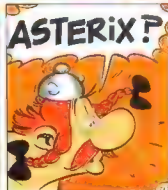


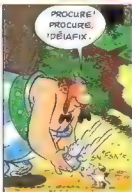
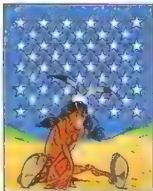


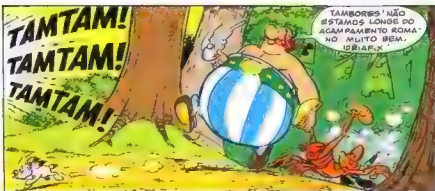


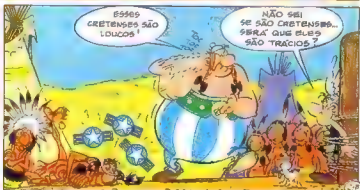
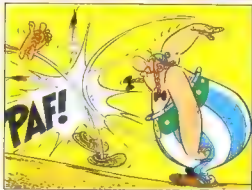




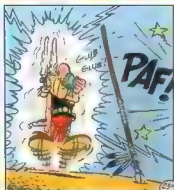
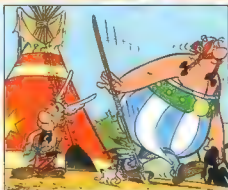
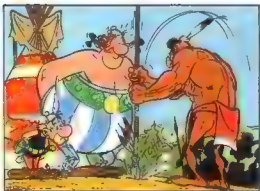


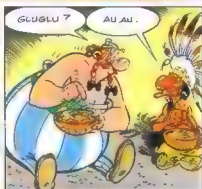












AÍÁ MANNÉ
SEGUINTE

ACHO QUE ELE ES-
TÁ NOS CONVIDANDO
PARA CAÇAR.

ÓTIMO! ASSIM EU POSSO TER
CERTeza DE QUE NÃO VOU CO-
MER CACHORRO QUENTE!

SERÁ QUE DEVÍAMOS
FAZER O MESMO
QUE ELE?

ACHO
QUE SIM

TAM!
TAM!
TAM!

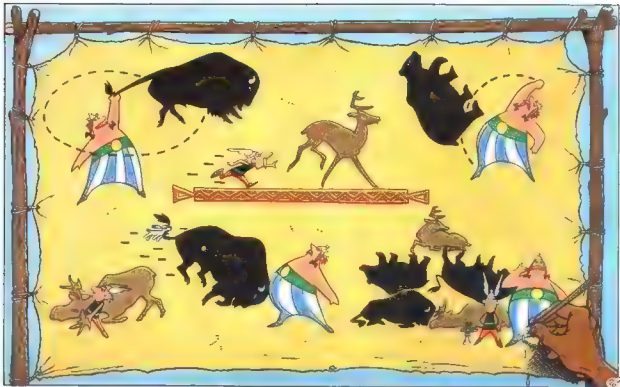


JÁ DESCOBRI! SÃO
BEROS! OS IBEROS
ADORAM DANÇAR!

OLÉ!
OLÉ!

SILÊNCIO,
OHELIX!

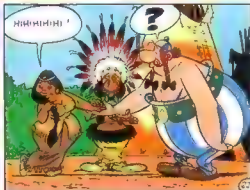




AINDA MAIS QUE OS ISEROS
PARCEM TER FICADO MUITO
IMPRESSIONADOS COM A
NOSSA TÉCNICA!



QUÊ?!





ACHO QUE
NÃO ESCOLHEMOS
O MELHOR BARCO
QUE HAVIA...

VAMOS
VOLTAR E APA-
NHAH OUTRO ?

É PERIGOSO...
CORREMOS O RIS-
CO DE PERMOS, SUR-
PREENDIDOS PELO
SEU SOGRO.

AH, NÃO

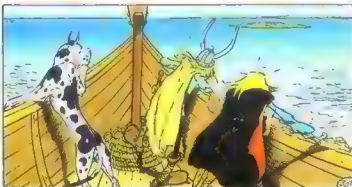
VAMOS
PARA AQUELA
ILHOTA !

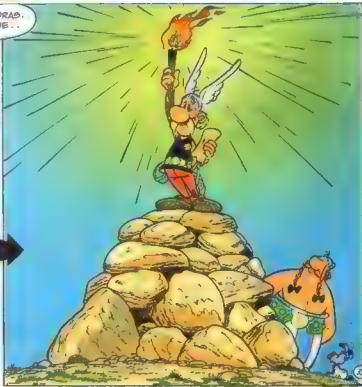
PASSAREMOS A
NOITE AQUI, E AMA-
NHÃ VERE-
MOS ...

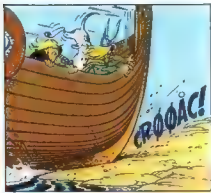
GRØØØAARR!

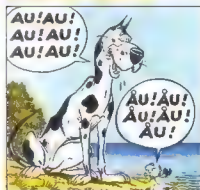
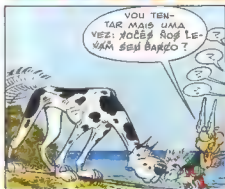
CHEGÅ,
ÅMØLESEN!

DEIXE-SE EM
PAZ, ÅFIMEL DE
CONTÃO ELE É UM
ACHORRINHO









VAMOS TENTAR NOS
APRESENTAR. EU FAZEI AS
APRESENTAÇÕES EU KER-
SEN O AVENTUREIRO.



ELE,
ADDESEN O
BOSO.

ORA
ORA
ORA

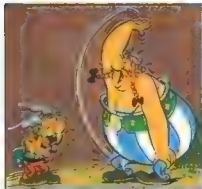
EU SOU BOCADSEN
O DESCONFIAO

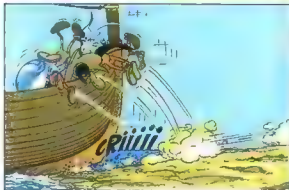
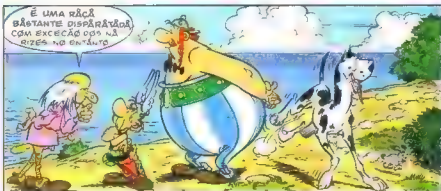
E EU SOU
SENDECOSSEN.
O INTELLECTUAL
E VOCE ?

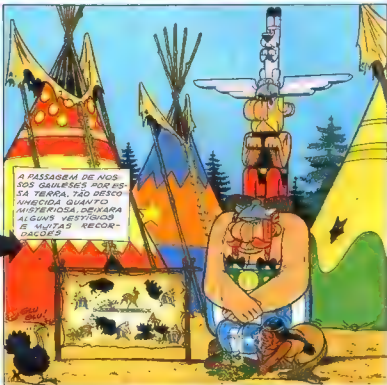
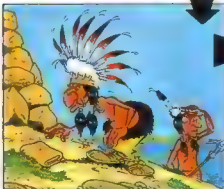
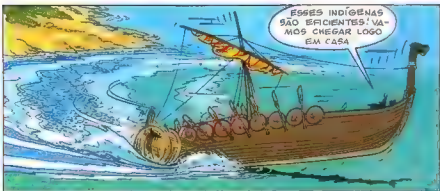


PARCE
QUE ELAS
QUEREM
SABER QUEM
SOMOS

UMA VAMOS REPETIR O
QUE FIZEMOS PARA OS
COLONOS ROMANOS.







COM ESPÍRITO, A TRAVESSIA
FOI FEITA COM RAPIDEZ E
FÔGO. UM ESPRESSO NÃO DEBURE,
DESCOBRE O MAR GELADO.

TERRA!

NÓS ESTAMOS
DE VOLTÀ! PREPÁ-
REM-SE PARA SER
COBERTOS DE MON-
RARIAS!



AH, ATÉ QUE ENFIM
VOCÊ VOLTÔU, KERØSEN!
SEU VAGABUNDØ, QUE
ØDIN FAÇA DESABAR MIL
TEMPESTADES SOBRE A
SUA CÂBEÇA!



É É ØBSEN,
Ø TERRIVEL,
Ø CHEFE DE
NOSSO CLÀ!



É CLARØ
QUE É ØBSEN!
VOCÊ ESPERÁ-
VÁ Ø QUE?
UMA SEREIA?

SU Ø SAÚDE,
Ø ØBSEN NÓS-
SØ CHEFE!

**MAS EU
NÃO SAÚDE
VOCÊ!**



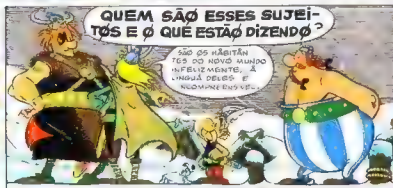
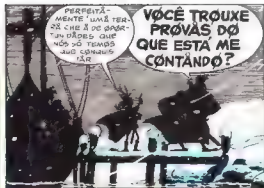
ENQUANTØ NÓS GUERREA-
VAMOS, Ø SENHOR FÁZIA
TURISMØ!

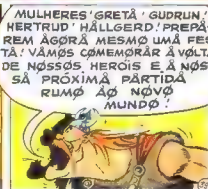
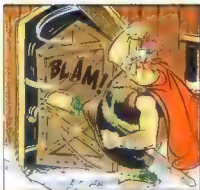
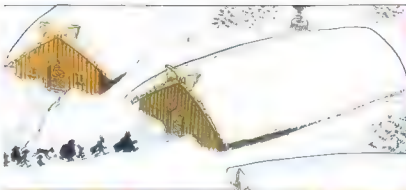


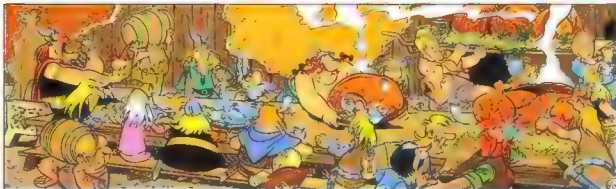
NÓS PILHAMØS E
DESTRUIMØS, NÓS TROU-
XEMØS RIQUEZAS E ES-
CRÁVØS, E VOCÊ...

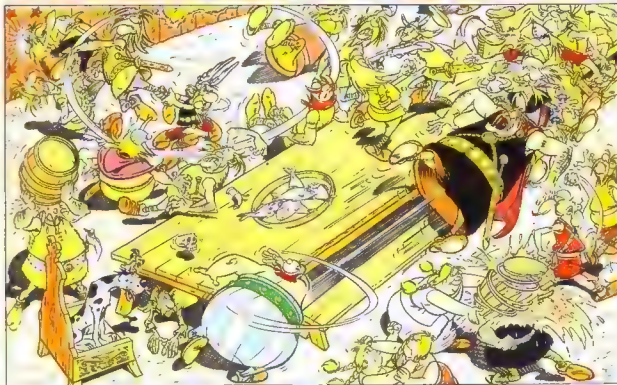
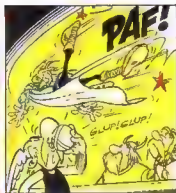
EU DESCØBRI
UM MUNDO.
UM NOVO
MUNDO!



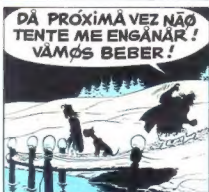














SINTO-ME
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIX!...

NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A
POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE
MAIS DE MIL VEZES QUE
VOCÊ CAIU DENTRO DELA
QUANDO ERA BEBÊ!



**TÍTULOS
PUBLICADOS**

1. ASTERIX O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEOPATRA
3. O COMBATE DOS CHEYVES
4. ASTERIX ENTRE OS EGÍPTIOS
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. A CILÁNDIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. UMA VOLTINTE PELA GÁLIA
COM ASTERIX
11. O ESCUDO APROVADO
12. ASTERIX GLADIADOR
13. A FOICE DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANOS
15. ASTERIX E OS GUDOS
16. O DOMÍNIO DOS PIGRES
17. ASTERIX LICHOMANICO
18. OS LOURALIS DE CÉSAR
19. O ADIVINHO
20. ASTERIX NA CÔRSEGA
21. O PRESENTE DE CÉSAR
22. A GRANDE TRAVESSIA
23. OBELIX & COMPANHIA
24. ASTERIX E OS BELGAS
25. O GRANDE POSSO
26. A CRISÓTELA DE ASTERIX
27. O FILHO DE ASTERIX

